

## **SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**

### **INDOOR UNIT**

**MSY-TP35VF    MSY-TP50VF**



OPERATING INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
NOTICE D'UTILISATION  
BEDIENINGSINSTRUCTIES  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
LIBRETTO D'ISTRUZIONI  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO  
BETJENINGSVEJLEDNING  
BRUKSANVISNING  
РУКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJEET  
NÁVOD K OBSLUZE  
NÁVOD NA OBSLUHU  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
NAVODILA ZA UPORABO  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
KASUTUSJUHEND  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
UPUTE ZA UPORABU  
UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

**English**

**Deutsch**

**Français**

**Nederlands**

**Español**

**Italiano**

**Ελληνικά**

**Português**

**Dansk**

**Svenska**

**Български**

**Polski**

**Norsk**

**Suomi**

**Čeština**

**Slovenčina**

**Magyar**

**Slovenščina**

**Română**

**Eesti**

**Latviski**

**Lietuviškai**

**Hrvatski**

**Srpski**

# SISUKORD

■ ETTEVAATUSABINÕUD	1
■ KÕRVALDAMINE	3
■ OSADE NIMETUSED	4
■ KASUTAMINE	6
■ TAIMERI KASUTAMINE (SISSE-/VÄLJALÜLITAMISE TAIMER)	8
■ AVARIIREŽIIM	8
■ AUTOMAATSE TAASKÄIVITUSE FUNKTSIOON	8
■ PUHASTAMINE	9
■ KUI TEILE TUNDUB, ET SEADMES ON RIKE	10
■ KUI KLIIMASEADET EI KASUTATA PIKKA AEGA	11
■ PAIGALDUSKOHT JA ELEKTRITÖÖD	11
■ TEHNILISED ANDMED	11

# ETTEVAATUSABINÕUD

## Siseseadmel ja/või välisseadmel kuvatavate sümbolite tähendused

	<b>HOIATUS!</b> (Tuleohtlik)	Seade kasutab tuleohtlikku külmaainet. Kui külmaaine seadmest välja lekib ja puutub kokku tule või küttekehaga, tekitab see kahjulikku gaasi ja tuleohtu.
		Enne kasutamist lugege KASUTUSJUHEND tähelepanelikult läbi.
		Hoolduspersonal peab enne kasutamist KASUTAMISJUHISE ja PAIGALDUSJUHENDI põhjalikult läbi lugema.
		KASUTAMISJUHIS ja PAIGALDUSJUHEND sisaldavad lisateavet.

- Kuna tootes on kasutusel pöörlevad osad ja osad, mis võivad põhjustada elektrilööki, lugege enne kasutamist kindlasti läbi need „Ettevaatusabinõud“.
- Kuna toodud ettevaatusabinõud on ohutuse seisukohast olulised, peate neid kindlasti järgima.
- Kui olete selle juhendi läbi lugenud, hoidke seda koos paigaldusjuhendiga käepärases kohas seadme läheduses.

### Tähised ja nende tähendused

- HOIATUS!** Ebaõige käsitlemine võib olla väga ohtlik ja suure tõenäosusega põhjustada surma, raske vigastuse jne.
- ETTEVAATUST!** Ebaõige käsitlemine võib olenevalt tingimustest olla väga ohtlik.

### Selles juhendis olevate sümbolite tähendused

- : ärge seda mingil juhul tehke.
- : järgige kindlasti juhist.
- : ärge kunagi sisestage sõrme, pulka jne.
- : ärge kunagi astuge sise-/välisseadme peale ega asetage neile ühtegi eset.
- : elektrilöögi oht. Olge ettevaatlik.
- : lahutage kindlasti toitepistik pistikupesast.
- : lülitage kindlasti toide välja.
- : tuleohtlik.

ET

<b>HOIATUS!</b>	
	<p><b>Ärge ühendage toitejuhet vahekontakti, ärge kasutage pikendusjuhet ega ühendage mitut seadet ühte vahelduvvoolu pistikupesassa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• See võib põhjustada ülekuumenemise, tulekahju või elektrilöögi.</li> </ul> <p><b>Veenduge, et toitepistik oleks puhas ja sisestage see kindlalt pistikupesassa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Määrdund pistik võib põhjustada tulekahju või elektrilöögi.</li> </ul> <p><b>Ärge siduge, tõmmake ega modifitseerige toitejuhet ja ärge kuumutage seda ega asetage sellele raskeid esemeid.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• See võib põhjustada tulekahju või elektrilöögi.</li> </ul> <p><b>Ärge lülitage kaitselüliti VÄLJA/SISSE ega lahutage/ühendage toitepistikut, kui seade töötab.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• See võib tekitada sädemeid, mis võivad põhjustada tulekahju.</li> <li>• Pärast siseseadme kaugjuhtimispuldiga VÄLJA lülitamist lülitage kindlasti kaitselüliti VÄLJA või lahutage toitepistik.</li> </ul>

	<p><b>Ärge laske külmal õhul pikka aega järjest otse oma kehale puhuda.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• See võib tervist kahjustada.</li> </ul> <p><b>Kasutaja ei tohi seadet paigaldada, ümber paigutada, demonteerida, muuta ega parandada.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kui kliimaseadet on valesti käsitsetud, võib see põhjustada tulekahju, elektrilöögi, vigastuse, veelekke jne. Pidage nõu edasisimüüjaga.</li> <li>• Kui toitejuhe on kahjustatud, peab tootja või hoolduspersonal selle ohu vältimiseks välja vahetama.</li> </ul> <p><b>Seadme paigaldamise, ümber paigutamise või hooldamise korral peate tagama, et külmutusahelasse ei sattuks muud ainet peale ettenähtud külmaaine (R32).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Võõraine (nt õhk) olemasolu korral võib rõhk tõusta liiga kõrgeks ja põhjustada plahvatuse või vigastuse.</li> <li>• Ettenähtust erineva külmaaine kasutamine võib põhjustada süsteemis mehaanilise tõrke, talitlushäire või rikke. Halvimal juhul ei ole seetõttu võimalik tagada toote ohutust.</li> </ul>
--	---

# ETTEVAATUSABINÕUD

	Isikud (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, ei tohi seadet kasutada midu, kui nende turvalisuse eest vastutav isik ei ole neid eelnevalt juhendanud seadet kasutama.
	Lapsi tuleb jälgida, et nad ei mängiks seadmega.
	Ärge sisestage õhu sissevõtu- ega väljalaskeavasse sõrme, pulka ega muud eset. • See võib põhjustada vigastuse, sest sisemine ventilaator pöörleb töö ajal suure kiirusega.
	Ebatavaliste tingimuste esinemise korral (nt põlemislõhn) seisake kliimaseade ja lahutage toitepistik või lülitage kaitselüliti VÄLJA. • Tavatus seisundis kliimaseadme kasutamise jätkamine võib põhjustada talitlushäire, tulekahju või elektrilöögi. Konsulteerige sellisel juhul edasimüüjaga.
	Kui kliimaseade ei jahuta ega küta, võib selle põhjuseks olla külmaaine leke. Külmaaine lekke tuvastamise korral lülitage seade kohe välja, õhutage põhjalikult ruumi ja konsulteerige edasimüüjaga. Kui remondiga kaasneb seadme külmaainega täitmine, küsige üksikasju hooldustehnikult. • Kliimaseadmes kasutatav külmaaine ei ole kahjulik. Üldjuhul lekkeid ei esine. Kui aga külmaainet lekib ja see puutub kokku tule või küttekehaga (nt soojapuhur, õliradiaator, pliit), tekitab see kahjulikku gaasi ja tuleohu.
	Kasutaja ei tohi kunagi püüda pesta siseseadme sisemust. Kui seadme sisemust on vaja puhastada, pöörduge edasimüüja poole. • Sobimatu puhastusaine võib kahjustada seadme sees olevat plastmaterjali ja seeläbi põhjustada veelekke. Kui puhastusaine puutub kokku elektriosade või mootoriga, põhjustab see talitlushäire, suitsemise või tulekahju. • Seadet tuleb hoida ruumis, kus ei ole pidevalt töötavaid süütealikalikaid (nt avatud leegid, töötav gaasipõleti või elektriradiaator). • Arvestage, et külmaaine ei pruugi sisaldada lõhnaainet. • Ärge kasutage seadme sulatamiseks ega puhastamiseks muid meetodeid peale nende, mis on tootja poolt soovitatud. • Ärge torgake ega põletage.
	Siseseade tuleb paigaldada ruumi, mille põrandapind on toodust suurem. Konsulteerige edasimüüjaga.
	Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning komertskasutuseks tavaisikute poolt.
<b>ETTEVAATUST!</b>	
	Ärge puudutage sise-/välisseadme õhu sissevõtuava ega alumiiniumribisid. • See võib põhjustada vigastuse.
	Ärge pihustage seadmele insektitsiidide ega süttivaid aineid. • See võib põhjustada tulekahju või seadme deformeerumist.
	Ärge laske seadmel puhuda otse lemmikloomade ega toatimedele peale. • See võib lemmikloomi või toataimi vigastada.
	Ärge asetage sise-/välisseadme alla muid elektriseadmeid ega mööblit. • Seadmest võib tilkuda vett, mis võib põhjustada kahjustuse või talitlushäire.
	Ärge jätke seadet kahjustatud paigaldusstendile. • Seade võib kukkuda ja põhjustada vigastuse.
	Seadme kasutamiseks või puhastamiseks ärge astuge ebakindlale pingile. • Te võite kukkudes vigastada saada.
	Ärge tõmmake toitejuhet. • See võib juhtmehaanikku kahjustada ja seeläbi põhjustada ülekuumenemist või tulekahju.






	Ärge kasutage seadet üle 4 tunni kõrges niiskuses (80% RH või rohkem) ega avatud akende ja välisuksega. • See võib põhjustada kliimaseadmes vee kondensatsiooni, mis tilkudes võib mööbli märjaks teha või kahjustada. • Vee kondensatsioon kliimaseadmes võib aidata kaasa seente (nt hallituse) kasvule.
	Ärge kasutage seadet eriotstarvetel, nagu toidu säilitamine, loomakasvatuse, taimekasvatuse, täppiseadmete või kunstiteoste säilitamine. • Sellega võite põhjustada kvaliteedilangust või kahju loomadele ja taimedele.
	Ärge laske seadmel puhuda otse põlemisseadmetele. • See võib põhjustada mittetäielikku põlemist.
	Ärge kasutage seadet välistemperatuuril alla töötemperatuuri alumist piiri. • See võib põhjustada jahutusprotsessi halvenemist või siseseadme õhu väljalaskeavast tilkumist.
	Enne seadme puhastamist lülitage see VÄLJA ja lahutage toitepistik või lülitage kaitselüliti VÄLJA. • See võib põhjustada vigastuse, sest sisemine ventilaator pöörleb töö ajal suure kiirusega.
	Kui seadet ei kasutata pikka aega, lahutage toitepistik või lülitage kaitselüliti VÄLJA. • Seade võib endasse koguda mustust, mis võib põhjustada ülekuumenemist või tulekahju.
	Veenduge, et ala oleks hästi ventileeritud, kui kasutate seadet koos põlemisseadmega. • Ebapiisav ventilatsioon võib põhjustada hapnikupuudust.
	Lülitage kaitselüliti VÄLJA, kui kuulete äikesemürinat ja esineb pikselöögi oht. • Pikselöök võib seadet kahjustada.
	Kui kliimaseadet on kasutatud mitu hooaega, viige lisaks tavapärasele puhastusele läbi tehniline ülevaatus ja hooldus. • Seadmesse kogunenud mustus ja tolm võivad tekitada ebameeldivat lõhna ja soodustada seente kasvumist (nt hallitust) või ummistada äravoolukanali ja põhjustada siseseadmest veelekke. Eriokusi nõudva ülevaatus ja hoolduse läbiviimiseks konsulteerige edasimüüjaga.
	Ärge puudutage lüliteid märgade kätega. • See võib põhjustada elektrilöögi.
	Ärge puhastage kliimaseadet veega ega asetage sellele vett sisaldavaid objekte (nt lillevaas). • See võib põhjustada tulekahju või elektrilöögi.
	Ärge astuge välisseadmele ega asetage sellele esemeid. • See võib teie või eseme kukkumise korral põhjustada vigastuse.

## TÄHTIS

Määratud filtrid põhjustavad kliimaseadmes kondensatsiooni, mis aitab kaasa seente (nt hallituse) kasvule. Seetõttu on soovitatav õhufiltreid puhastada iga 2 nädala tagant.

# ETTEVAATUSABINÕUD

## Paigaldamine

 <b>HOIATUS!</b>	
	<p><b>Kliimaseadme paigaldamise osas konsulteerige edasimüüjaga.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kasutaja ei tohi seda ise paigaldada, sest paigaldus eeldab eriteadmisi ja -oskusi. Valesti paigaldatud kliimaseade võib põhjustada veelekke, tulekahju või elektrilöögi.</li> </ul> <p><b>Kasutage kliimaseadme jaoks eraldiseisvat toiteallikat.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toiteallikas, mis ei ole spetsiaalselt kliimaseadme jaoks ette nähtud, võib põhjustada ülekuumenemise või tulekahju.</li> </ul> <p><b>Ärge paigaldage seadet kohta, kus võib esineda tuleohtliku gaasi leket.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kui lekkiv gaas koguneb välisseadme ümber, võib see põhjustada plahvatuse.</li> </ul>
	<p><b>Maandage seade korralikult.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ärge ühendage maandusjuhet gaasitoru, veetoru, piksevarda ega telefoni maandusjuhtme külge. Vale maandamine võib põhjustada elektrilöögi.</li> </ul>
 <b>ETTEVAATUST!</b>	
	<p><b>Olenevalt kliimaseadme paigalduskohast võib olla vajalik maanduslekke kaitselüliti paigaldamine (nt suure õhuniiskusega kohas).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kui maanduslekke kaitselüliti ei ole paigaldatud, võib see põhjustada elektrilöögi.</li> </ul> <p><b>Veenduge, et vesi väljuks äravoolust korralikult.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kui äravoolukanal ei ole töökorras, võib vesi sise-/välisseadmest välja tilkuda, tehes mööbli märjaks ja kahjustades seda.</li> </ul>
<p><b>Kui seade käitub tavatult</b> Lõpetage kohe kliimaseadme kasutamine ja konsulteerige edasimüüjaga.</p>	

# KÕRVALDAMINE



Fig. 1

Toote kõrvaldamise asjus konsulteerige edasimüüjaga.

### Märkus.

Selle sümboli tähis kehtib ainult ELi riikides. Selle sümboli tähis vastab direktiivi 2012/19/EL artiklile 14 Teave kasutajatele ja lisale IX ja/või direktiivi 2006/66/EÜ artiklile 20 Teave lõppkasutajatele ja lisale II.

See ettevõtte MITSUBISHI ELECTRIC toode on kujundatud ja valmistatud, kasutades kõrgkvaliteetseid materjale ja komponente, mis on ringlussevõetavad ja/või korduvkasutatavad.

See sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmed ning patareid ja akud tuleb nende eluea lõppedes kõrvaldada kasutuselt majapidamisjäätmetest eraldi. Kui sümboli alla on trükitud keemiline sümbol (Fig. 1), tähendab see, et patarei või aku sisaldab teatud kontsentratsioonis raskemetalli. Sellele viidatakse alljärgnevalt:

Hg: elavhõbe (0,0005%), Cd: kaadmium (0,002%), Pb: plii (0,004%)

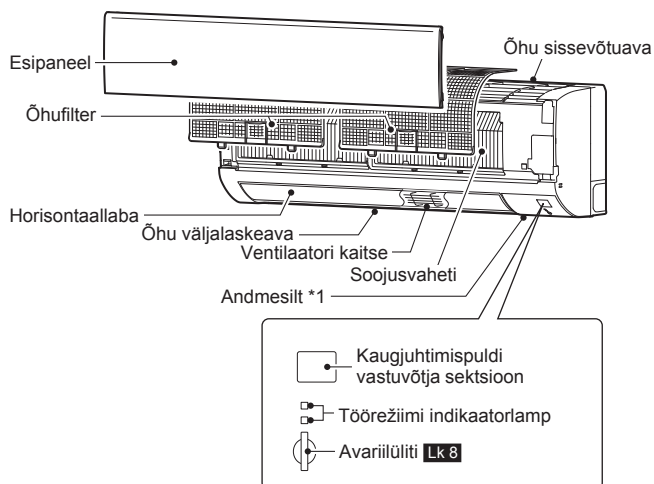
Euroopa Liidus on elektri- ja elektroonikaseadmete ning patareide ja akude jaoks kasutusel eraldi kogumissüsteemid.

Vabanee sellest seadmest, patareidest ja akudest õigesti oma kohalikus jäätme kogumis-/taaskasutuskeskuses.

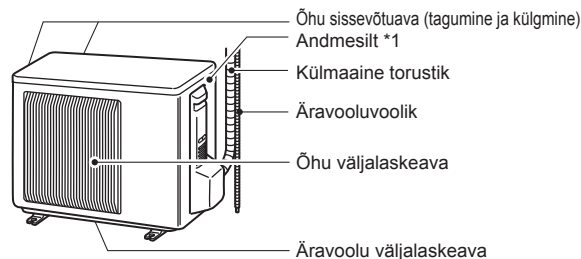
Aidake hoida puhtana keskkonda, milles me elame!

# OSADE NIMETUSED

## Siseseade



## Välisseade

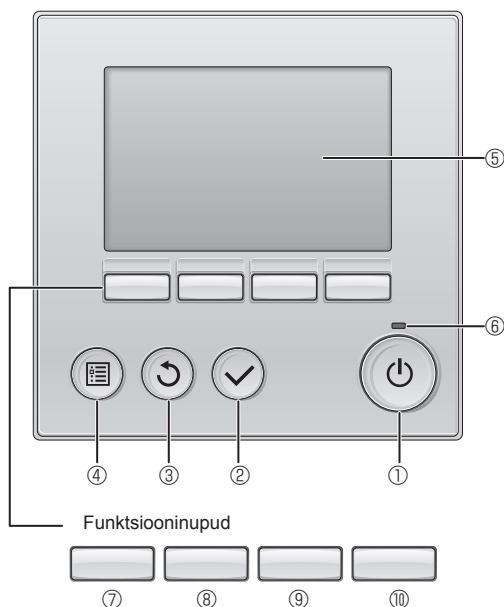


Välisseadmete välimus võib olla erinev.

\*1 Tootmise aasta ja kuu on märgitud andmesildile.

Juhtmega kaugjuhtimispult (LISAVARUSTUS) Juhtmega kaugjuhtimispuldid võivad olla erineva väljanägemisega.

## Juhtimisseadme liides



### 1 Nupp [VÄLJA/SISSE]

Vajutage siseseadme VÄLJA/SISSE lülitamiseks.

### 2 Nupp [VALI]

Vajutage seadistuse salvestamiseks.

### 3 Nupp [TAGASI]

Vajutage, et naasta eelmisele kuvale.

### 4 Nupp [MENÜÜ]

Vajutage, et kuvada peamenüü.

### 5 Tagantvalgustatud LCD

Siin kuvatakse tööseadistused.

Kui tagantvalgustus on välja lülitatud, lülitab ükskõik millise nupu vajutus tagantvalgustuse sisse ja see jääb tööle kindlaks ajaks, mille pikkus on oleb kuvast.

Kui tagantvalgustus on välja lülitatud, lülitab ükskõik millise nupu vajutus tagantvalgustuse sisse ja ei täida oma funktsiooni. (v.a nupp [VÄLJA/SISSE])

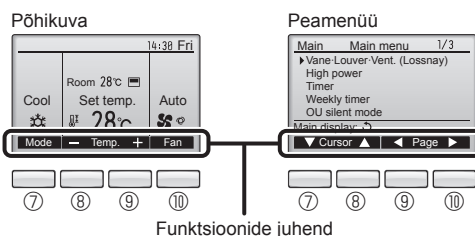
## Märkus.

Kui teil on teistsuguse välimusega kaugjuhtimispult, siis vaadake puldiga kaasas olevat kasutusjuhendit.

Funktsiooninuppude funktsioonid muutuvad olenevalt kuvast.

Vaadake LCD allosas kuvatavat nupufunktsioonide juhendit, mis näitab, millised on nuppude funktsioonid vastaval kuvale.

Kui süsteem on tsentraalse juhtimisega, siis lukustatud nupule vastavat nupufunktsiooni juhendit ei kuvata.



### 6 Tuli VÄLJAS/SEES

See lamp süttib roheliselt, kui seade töötab. See vilgub kaugjuhtimisseadme käivitamise ajal või kui esineb tõrge.

### 7 Funktsiooninupp [F1]

Põhikuva: vajutage töörežiimi muutmiseks.

Peamenüü: vajutage kursori allapoole viimiseks.

### 8 Funktsiooninupp [F2]

Põhikuva: vajutage temperatuuri vähendamiseks.

Peamenüü: vajutage kursori ülespoole viimiseks.

### 9 Funktsiooninupp [F3]

Põhikuva: vajutage temperatuuri suurendamiseks.

Peamenüü: vajutage eelmisele lehele minemiseks.

### 10 Funktsiooninupp [F4]

Põhikuva: vajutage ventilaatori kiiruse muutmiseks.

Peamenüü: vajutage järgmisele lehele minemiseks.

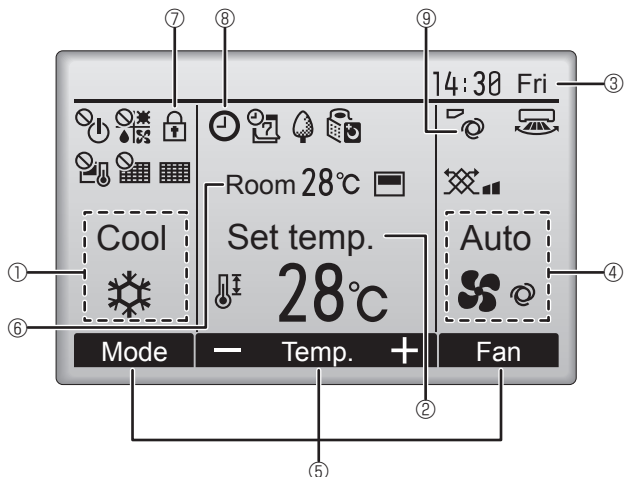
# OSADE NIMETUSED

## Ekraan

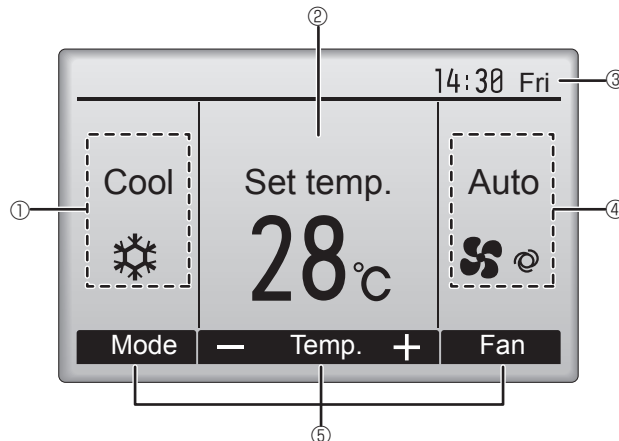
Põhikuvat saab seada kahte erinevasse režiimi: „Full“ (Täielik) ja „Basic“ (Lihtne). Tehaseseadistus on „Full“ (Täielik). Režiimi „Basic“ (Lihtne) sisselülitamiseks muutke seadistust põhikuvat seadistusest. (Lugege kaugjuhtimisest kaasnenu kasutusjuhendit.)

### ■ Täielik režiim

\* Selgituseks on kuvatud kõik ikoonid.



### ■ Lihtne režiim



#### ① Töörežiim

Siin kuvatakse siseseadme töörežiim.

#### ② Temperatuuri eelseadistus

Siin kuvatakse temperatuuri eelseadistust.

#### ③ Kell (Vaadake kaugjuhtimispuldi paigaldusjuhendit.)

Siin kuvatakse praegune kellaaj.

#### ④ Ventilatori kiirus

Siin kuvatakse ventilatori kiiruse seadistust.

#### ⑤ Nupufunktsioonide juhend

Siin kuvatakse vastavate nuppude funktsioonid.

#### ⑥ Ruumi temperatuur (Vaadake kaugjuhtimispuldi paigaldusjuhendit.)

Siin kuvatakse ruumi praegune temperatuur.

#### ⑦ Vaadake kaugjuhtimispuldi paigaldusjuhendit.

Kuvatakse, kui nupud on lukustatud.



Kuvatakse, kui aktiveeritud on SISSE-/VÄLJALÜLITAMISE taimer, öine temperatuurialandus või automaatse väljalülitamise taimer.

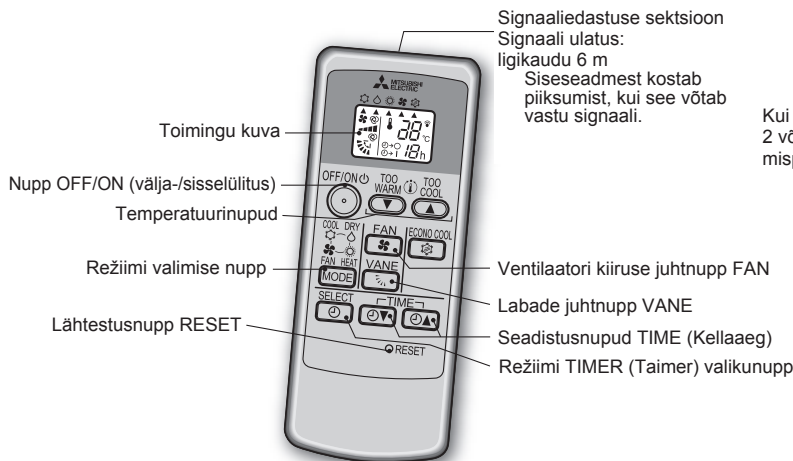


Näitab labaseadistust.

Enamiku seadistustest (välja arvatud VÄLJA/SISSE, režiimivalik, ventilatori kiirus, temperatuur) saate teha menüükuval. (Lugege kaugjuhtimisest kaasnenu kasutusjuhendit.)

## Kaugjuhtimispult

Selle tootega võib kasutada mudelit MAC-SL100M-E (valikuline).



Kui teineteise lähedusse on paigaldatud 2 või enam siseseadet, võib kaugjuhtimispuldile reageerida vale siseseade.

### Kaugjuhtimispult

Kui te kaugjuhtimispuldi ei kasuta, pange see oma seadme lähedale.

### Märkus.

- Enne juhtmevaba kaugjuhtimispuldi kasutamist lugege hoolikalt läbi selle kasutusjuhend.
- See toode ei saa kasutada küttrežiimi ega režiimi ECONO COOL.

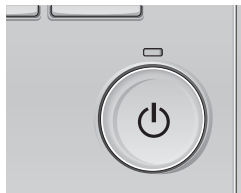


# KASUTAMINE

- Kasutusmeetodi kohta lugege kasutusjuhendit, mis on iga kaugjuhtimisseadmega kaasas.

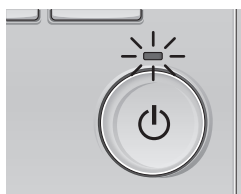
## VÄLJA/SISSE lülitamine

### [VÄLJA]



Vajutage nuppu [VÄLJA/SISSE].  
Tuli VÄLJAS/SEES kustub ja seade seiskub.

### [SISSE]



Vajutage uuesti nuppu [VÄLJA/SISSE].  
Tuli VÄLJAS/SEES süttib roheliselt ja seade hakkab tööle.

### Märkus.

Kui vajutate nuppu VÄLJA/SISSE kohe pärast seadme väljalülitamist, ei käivitu kliimaseade ligikaudu kolme minuti jooksul.  
See on kaitsemehhanism, millega hoitakse ära sisekomponentide kahjustamine.

### ■ Tööoleku mälu

	Kaugjuhtimisseadme seadistus
Töörežiim	Töörežiim enne toite väljalülitamist
Temperatuuri eelseadistus	Temperatuuri eelseadistus enne toite väljalülitamist
Ventilaatori kiirus	Ventilaatori kiirus enne toite väljalülitamist

### ■ Seatav temperatuuri eelseadistuse vahemik

Töörežiim	Temperatuuri eelseadistuse vahemik
Jahutamine/kuivatamine	16 ~ 31 °C
Ventilaator/õhutamine	Pole seatav

## Töörežiimi indikaatorlamp

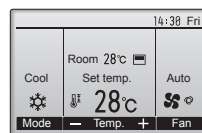
Töörežiimi indikaatorlamp näitab, millises tööolekus seade on.

Näit	Tööolek	Ruumi temperatuur
☀	Seade töötab, et saavutada valitud temperatuur	Erinevus valitud temperatuurist on ligikaudu 2 °C või rohkem
☀ ○	Ruumi temperatuur läheneb valitud temperatuurile	Ligikaudu 1–2 °C valitud temperatuurist

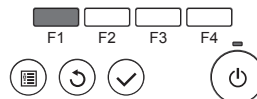
☀ Põleb   ○ Ei põle

## Režiimivalik

- ☀ **Jahutusrežiim COOL** Nautige oma valitud temperatuuriga jahedat õhku.
- 💧 **Kuivatusrežiim DRY** Kuivatage ruumi õhku. Ruumi võidakse pisut jahutada.
- 🌀 **Ventilaatorrežiim FAN** Liigutage ruumis õhku ringi.

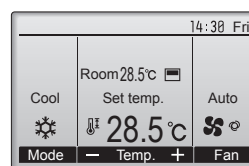
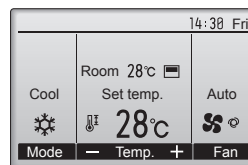


Vajutage nuppu [F1], et liikuda läbi töörežiimide järjestuses „Cool“ (Jahutamine), „Dry“ (Kuivatamine) ja „Fan“ (Ventilaator). Valige soovitud töörežiim.



## Temperatuuriseadistus

### Jahutus ja kuivatus



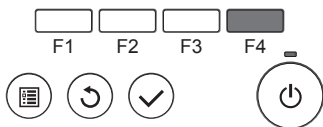
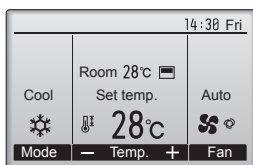
Näidiskuva  
(Celsiuse kraadid sammuga  
0,5 kraadi)

Vajutage nuppu [F2], et temperatuuri eelseadistuse väärtust vähendada, vajutage nuppu [F3], et seda suurendada.

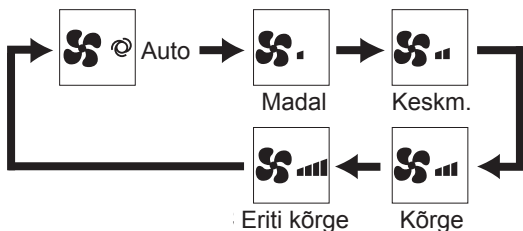
- Erinevate töörežiimide jaoks seatavaid temperatuurivahemikke vaadake tabelist lk 6.
- Temperatuuri eelseadistuse vahemikku pole võimalik valida režiimis Fan/Ventilation (Ventilaator/õhutamine).
- Temperatuuri eelseadistus kuvatakse olenevalt kaugjuhtimisseadme kuvarežiimi seadistusest kas Celsiuse kraadides sammuga 0,5 või 1 või Fahrenheiti kraadides.

# KASUTAMINE

## Ventilaatori kiiruse seadistus

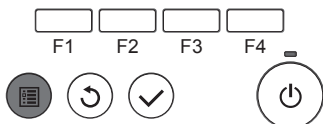
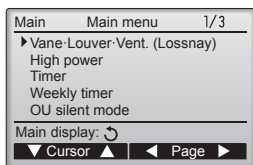


Vajutage nuppu [F4], et liikuda läbi ventilaatori kiiruste järgmises järjestuses.



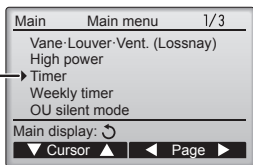
## Navigeerimine peamenüüs

### Peamenüü avamine

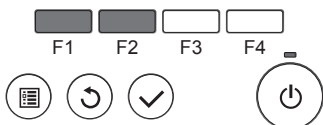


Vajutage nuppu [MENÜÜ].  
Kuvatakse peamenüü.

### Üksuse valik

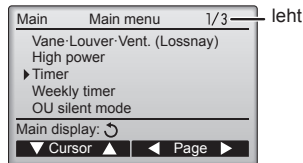


Kursor



Kursori allapoole viimiseks vajutage nuppu [F1].  
Kursori ülespoole viimiseks vajutage nuppu [F2].

## Lehtedel navigeerimine



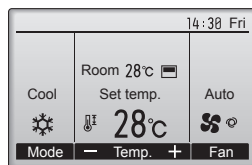
Eelmisele lehele minemiseks vajutage nuppu [F3].  
Järgmisele lehele minemiseks vajutage nuppu [F4].

## Seadistuste salvestamine



Valige soovitud üksus ja vajutage nuppu [VALI].  
Kuvatakse valitud üksuse seadistuskuva.

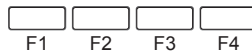
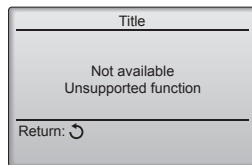
## Peamenüü kuvalt väljumine



Vajutage nuppu [TAGASI], et peamenüüst väljuda ja naasta põhikuvale.

Kui 10 minuti jooksul ei puudutata ühtegi nuppu, naaseb ekraan automaatselt põhikuvale. Kõik salvestamata seadistused lähevad kaotsi.

## Toetamata funktsioonide kuva



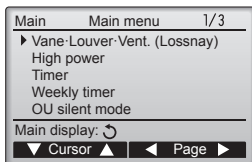
Kui kasutaja valib funktsiooni, mida tema siseseadme mudel ei toeta, kuvatakse üleval olev teade.



# KASUTAMINE

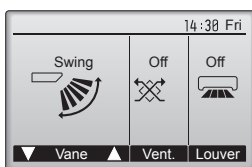
## Õhuvoolu suund

### Menüü avamine



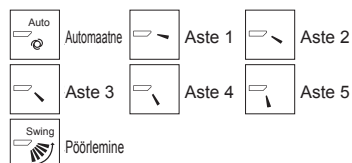
Valige peamenüüst „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ (Laba, ventilaator, žalusii (Lossnay)) [lk 7] ja vajutage nuppu [VALI].

### Labaseadistus



Vajutage labaseadistuste valimiseks nuppu [F1] või [F2]: „Auto“ (Automaatne), „Step 1“ (Aste 1), „Step 2“ (Aste 2), „Step 3“ (Aste 3), „Step 4“ (Aste 4), „Step 5“ (Aste 5) ja „Swing“ (Pöörlemine).

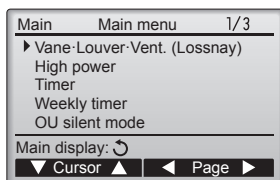
Valige soovitud seadistus.



Valige „Swing“ (Pöörlemine), et liigutada labasid automaatselt üles ja alla. Seadistustega „Step 1“ (Aste 1) kuni „Step 5“ (Aste 5) fikseeritakse labad automaatselt valitud nurga all.

Kui režiimis COOL/DRY (Jahutus/kuivatus) on valitud alumine asend, liiguvad labad automaatselt 0,5–1 tunni pärast üles, et vältida kondensatsiooni tilkumist.

### Peamenüüsse naasmine



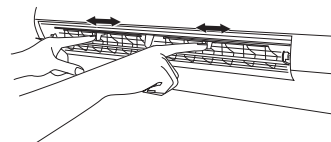
Vajutage peamenüüsse naasmiseks nuppu [TAGASI].

### Märkus.

- Pöörlemisrežiimis ei vahetu ekraanil olev suunanäit sünkroonis seadme suunalabadega.
- Saadaval suunad olenevad ühendatud seadme tüübist.

### ■ Horisontaalse õhuvoolu suuna muutmiseks.

Liigutage enne kasutamise algust käsitsi vertikaallaba.



## TAIMERI KASUTAMINE (SISSE-/VÄLJALÜLITAMISE TAIMER)

### Kaugjuhtimispuldile

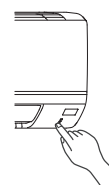
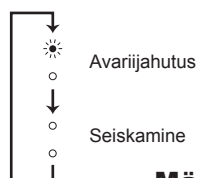
- Taimeri funktsioonid on igal kaugjuhtimisseadmel erinevad.
- Üksikasju kaugjuhtimisseadme kasutamise kohta vaadake kaugjuhtimisseadmega kaasnevat kasutusjuhendist.
- Kui taimer on seadistatud ja esineb elektrikatkestus, vt „Automaatse taaskäivituse funktsioon“.

## AVARIIREŽIIM

### Kui kaugjuhtimispulti ei saa kasutada...

Avariirežiimi saab aktiveerida, vajutades siseseadme avariilüliti (E.O. SW). Iga kord, kui vajutatakse lüliti E.O. SW, muutub töörežiim allpool toodud järjekorras.

#### Töörežiimi indikaatorlamp



Temperatuurisäte: 24 °C  
Ventilaatori kiirus: keskmine  
Horisontaallaba: automaatne

### Märkus.

Esimesed 30 minutit töötab seade proovirežiimil. Temperatuurijuhtimine ei tööta ja ventilaatori kiirus on seatud suureks.

## AUTOMAATSE TAASKÄIVITUSE FUNKTSIOON

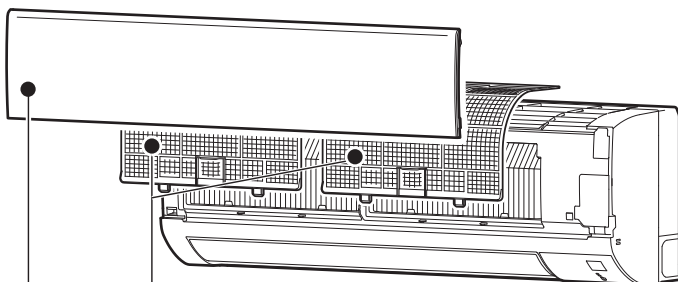
Kui seadme töö ajal leiab aset elektrikatkestus või lülitatakse välja peatoide, käivitab „automaatse taaskäivituse funktsioon“ seadme samas režiimis, millesse see oli kaugjuhtimispuldiga seatud enne toite väljalülitamist. Kui taimer on seadistatud, tühistatakse taimeri säte ja seade hakkab toite sisselülitamisel uuesti tööle.

**Kui te ei taha seda funktsiooni kasutada, konsulteerige seadme sätte muutmiseks hooldustehnikuga.**

# PUHASTAMINE

## Juhised:

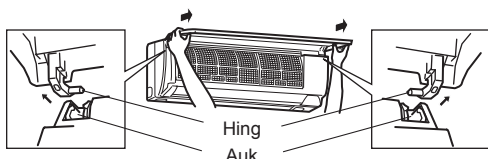
- Enne puhastamist lülitage välja toiteallikas või kaitselüliti.
- Olge ettevaatlik, et mitte kättega metalloosi puudutada.
- Ärge kasutage bensiini, vedeldit, poleerimispulbrit ega insektitsiidi.
- Kui esineb mustust, peske seda neutraalse nõudepesuvahendiga, mida on leige veega määratud kontsentratsioonini lahjendatud, seejärel pühkige pesuvahend niiske rätikuga ära.
- Ärge kasutage küürimisharja, kõva nuustikut ega muud sarnast.
- Ärge leotage ega loputage horisontaallaba.
- Ärge kasutage vett, mille temperatuur ületab 50 °C.
- Ärge kasutage osade kuivatamiseks otsest päikesevalgust, küttekeha ega tuld.
- Ärge kasutage ventilaatori käsitsemisel liigset jõudu, vastasel korral võib see puruneda.



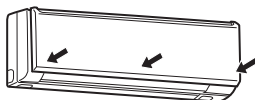
## Õhufilter

- **Puhastage iga 2 nädala tagant**
- Eemaldage mustus tolmuimejaga või loputage veega.
- Pärast veega pesemist kuivatage seda põhjalikult varjulises kohas.

## Esipaneel



1. Tõstke esipaneeli, kuni kuulete klõpsatust.
2. Eemaldamiseks hoidke hingedest ja tõmmake, nagu on näidatud ülalpool oleval pildil.
  - Pühkige pehme kuiva lapiga või loputage veega.
  - Ärge leotage vees kauem kui kaks tundi.
  - Kuivatage varjulises kohas korralikult.
3. Paigaldage esipaneel eemaldamise protseduurile vastupidises järjekorras. Sulgege esipaneel kindlalt ja vajutage nooltega viidatud kohtadele.



## ! Tähtis

- **Parima töökorra tagamiseks ja energiakulu vähendamiseks puhastage filtreid regulaarselt.**
- **Määrduvad filtrid põhjustavad kliimaseadmes kondensatsiooni, mis aitab kaasa seente (nt hallituse) kasvule. Seetõttu on soovitatav õhufiltreid puhastada iga 2 nädala tagant.**



See teave põhineb **MÄÄRUSEL (EL) nr 528/2012**

MUDELI NIMI	Käsitlevat artikkel (osa nimi)	Toimeained (CASI nr)	Omadus	Kasutusjuhend (ohutu käsitsemise teave)
MSY-TP35/50VF	FILTER	TBZ (148-79-8)	Hallitusvastane aine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kasutage seda toodet vastavalt kasutusjuhendi suunistele ja ainult kavandatud eesmärgil.</li> <li>• Ärge pange suhu. Hoidke lastest eemal.</li> </ul>

# KUI TEILE TUNDUB, ET SEADMES ON RIKE

Isegi kui olete kirjeldatud üksusi kontrollinud, kuid seadme riket ei õnnestu kõrvaldada, lõpetage kliimaseadme kasutamine ja konsulteerige edasimüüjaga.

Probleem	Selgitus ja mida kontrollida
<b>Siseseade</b>	
Seadet ei saa kasutada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kas kaitselüliti on sisse lülitatud?</li> <li>Kas toitepistik on ühendatud?</li> <li>Kas sisselülitamise taimer on aktiveeritud? <b>Lk 8</b></li> </ul>
Horisontaallaba ei liigu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kas horisontaallaba ja vertikaallaba on õigesti paigutatud?</li> <li>Ka ventilatori kaitse on deformeerunud?</li> <li>Kui kaitselüliti sisse lülitatakse, lähtestatakse horisontaallabade asend ligikaudu ühe minuti jooksul. Pärast lähtestamist töötavad horisontaallabad tavapäraselt. Sama kehtib avarijahutusrežiimi korral.</li> </ul>
Seadet ei saa pärast lähtestamist ligikaudu 3 minutit kasutada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>See kaitseb seadet vastavalt mikroprotsessorist saadud juhiste. Oodake.</li> </ul>
Siseseadme õhu väljalask-eavast tuleb udu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seadmest tulev jahe õhk jahutab kiiresti ruumis olevas õhus olevat niiskust, mis muutub seepeale uduks.</li> </ul>
HORISONTAALLABA pöörlemine peatub mõneks ajaks ja algab siis uuesti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>See on vajalik selleks, et HORISONTAALLABA pöörleks normaalselt.</li> </ul>
Õhuvoolu suund muutub töötamise ajal. Horisontaallaba suunda ei saa kaugjuhtimispuldiga muuta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kui seade töötab režiimis COOL või DRY allapoole puhudes järjest 0,5–1 tundi, suunatakse õhuvool automaatselt ülespoole, et vältida vee kondenseerumist ja tilkumist.</li> </ul>
Seade alustab tööd ise, kui peatoide sisse lülitatakse, aga seade ei ole kaugjuhtimispuldist signaali saanud.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Need mudelid on varustatud automaatse taaskäivituse funktsiooniga. Kui peatoide lülitatakse seadet kaugjuhtimispuldiga seiskamata välja ja seejärel uuesti sisse, hakkab seade automaatselt tööle samas režiimis, mis oli kaugjuhtimispuldiga viimasena valitud enne peatoide väljalülitamist. Vt jaotist „Automaatse taaskäivituse funktsioon“. <b>Lk 8</b></li> </ul>
Kui ruumi temperatuur läheneb režiimis COOL/DRY valitud temperatuurile, siis välisseade seiskub ja siseseade hakkab tööle aeglasel kiirusel.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kui ruumi temperatuur erineb valitud temperatuurist, hakkab siseseadme ventilator tööle kaugjuhtimispuldi sätetega.</li> </ul>
Siseseade kaotab aja jooksul värvi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ehkki plast muutub erinevatel põhjustel (nt ultravioletvalgus ja temperatuur) kollaseks, ei mõjuta see kuidagi toote funktsioone.</li> </ul>
<b>Välisseade</b>	
Välisseadme ventilator ei pöörle, ehkki kompressor töötab. Isegi kui ventilator tööle hakkab, seiskub see peatselt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kui välistemperatuur on jahutuse ajal madal, töötab ventilator piisava jahutusvõime säilitamiseks ainult aeg-ajalt.</li> </ul>
Välisseadmest lekib vett.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Torud ja toruühendused jahtuvad režiimis COOL ja DRY, mis omakorda põhjustab vee kondenseerumist.</li> </ul>
<b>Ei jahuta</b>	
Ruumi ei jahutata piisavalt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kas temperatuurisäte on õige? <b>Lk 6</b></li> <li>Kas ventilatori säte on õige? Lülitage ventilator kiiremale seadistusele. <b>Lk 7</b></li> <li>Kas filtrid on puhtad? <b>Lk 9</b></li> <li>Kas siseseadme ventilator ja soojusvaheti on puhtad? <b>Lk 9</b></li> <li>Kas sise- või välisseadme õhu sissevõtu- või väljalaskeava ees on takistusi?</li> <li>Kas aken või uks on lahti?</li> <li>Valitud temperatuuri saavutamiseni võib kuluda pisut aega või ei pruugita seda üldse saavutada – see on oleneb ruumi suurusest, ümbritsevast temperatuurist jmt.</li> <li>Kui ruumis on kasutusel õhutusventilaator või gaaspliit, suureneb jahutuskoormus ning jahutuse mõju ei pruugi olla piisav.</li> <li>Kui välistemperatuur on kõrge, ei pruugi jahutuse mõju olla piisav. Kui ümbritseva keskkonna temperatuur jääb tagatud tööolulusest välja, ei pruugi režiimi COOL (Jahutus) kasutamine võimalik olla. <b>Lk 11</b></li> </ul>


Probleem	Selgitus ja mida kontrollida
<b>Õhuvool</b>	
Siseseadmest tulev õhk lõhnab veidralt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kas filtrid on puhtad? <b>Lk 9</b></li> <li>Kas siseseadme ventilator ja soojusvaheti on puhtad? <b>Lk 9</b></li> <li>Seade võib sisse tömmata seina, vaiba, mööbli, riide külge jäänud lõhna ja selle koos õhuga välja puhuda.</li> </ul>
<b>Heli</b>	
Kuulda on praksumist.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seda heli tekitab esipaneeli paisumine/kokkutõmbumine, mida põhjustab temperatuuri muutumine.</li> </ul>
Kuulda on sulinat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seda heli kostab seadmest siis, kui kauguskatte või ventilatori sisselülitamisel tömmatakse äravooluvoorik kaudu sisse välisõhku, mis surub äravooluvoorikus voolava vee välja. Seda heli kostab ka siis, kui välisõhk puhub tugeva tuulega äravooluvoorikusse.</li> </ul>
Siseseadmest kostab mehhaanilist heli.	<ul style="list-style-type: none"> <li>See on ventilatori või kompressori sisse-/väljalülitamise heli.</li> </ul>
Kostab veevoolamisheli.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seda heli teeb seadmest voolav külmaaine või kondensatsioonivesi.</li> </ul>
Seadmest kostab vahel sisinat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seda heli kostab seadmest siis, kui selles oleva külmaaine vool muutub.</li> </ul>
<b>Juhtmega kaugjuhtimispult</b>	
Kaugjuhtimisseadme ekraanil kuvatakse „  “.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tsentraalse juhtimise ajal kuvatakse kaugjuhtimisseadme ekraanil „“ ja kliimaseadet ei saa kaugjuhtimisseadmega käivitada ega seisata.</li> </ul>
Kaugjuhtimisseadme ekraanil kuvatakse „PLEASE WAIT“ (Oodake).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tehakse algseadistusi. Oodake ligikaudu 3 minutit.</li> </ul>
Kaugjuhtimisseadme ekraanil kuvatakse tõrkekood.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaitseadmed on kliimaseadme kaitseks tööle rakendunud.</li> <li>Ärge proovige seadet iseseisvalt remontida. Lülitage toitelüliti kohe välja ja pidage nõu edasimüüjaga. Edastage edasimüüjale kindlasti mudeli nimi ja teave, mis oli kuvatud kaugjuhtimisseadme ekraanil.</li> </ul>
<b>Juhtmevaba kaugjuhtimispult</b>	
Kaugjuhtimispuldi ekraanil puudub kuva või see on liiga tume. Siseseade ei reageeri kaugjuhtimispuldi signaalile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kas patareid on tühjad?</li> <li>Kas patareide polaarsus (+, -) on õige?</li> <li>Kas vajutatakse muu elektriseadme kaugjuhtimispuldi nuppe?</li> </ul>

Järgmistel juhtudel lõpetage kliimaseadme kasutamine ja konsulteerige edasimüüjaga.

- Siseseadmest lekib või tilgub vett.
- Kui töö ülemine märgutuli vilgub.
- Kaitselüliti lülitab seadme sageli välja.
- Kliimaseadme kasutamine häirib raadio- või telerisignaali. Mõjutatud seadme jaoks võib olla vaja kasutada võimendit.
- Seadmest kostab ebatavalist heli.
- Tuvastatakse külmaaine leke.

# KUI KLIIMASEADET EI KASUTATA PIKKA AEGA

- 1 Laske seadmel 3–4 tundi töötada jahutusrežiimis COOL kõrgeima temperatuurisättega või ventilaatorirežiimis FAN. **Lk 6**
  - See teeb kuivaks seadme sisemuse.
  - Kliimaseadmes olev niiskus soodustab seente (nt hallituse) kasvatamist.

- 2 Vajutage väljalülitamiseks nuppu 

- 3 Lülitage kaitselüliti välja ja/või lahutage toitepistik.

## Märkus.

Juhtmevaba kaugjuhtimispuldi kasutamisel:  
Eemaldage kaugjuhtimispuldist patareid.

## Kliimaseadme uuesti kasutusele võtmisel:

- 1 Puhastage ära õhufilter. **Lk 9**
- 2 Kontrollige, et sise- ja välisseadme õhu sissevõtu- ja väljalaskeavad ei oleks blokeeritud.
- 3 Kontrollige, kas maandus on õigesti ühendatud.

## Märkus.

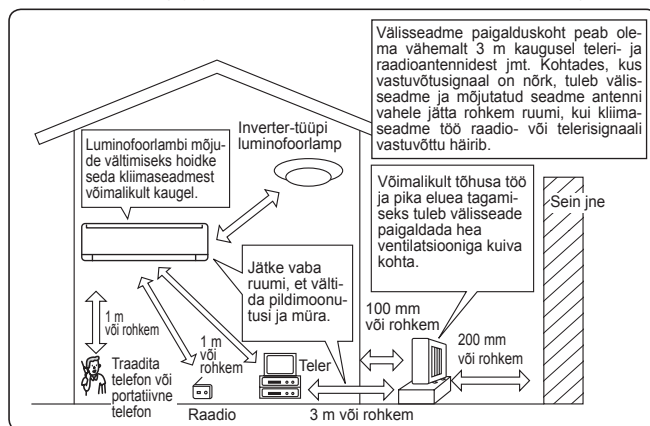
Juhtmevaba kaugjuhtimispuldi kasutamisel:  
Järgige juhtmevaba kaugjuhtimispuldiga kaasas olevat kasutusjuhendit.

# PAIGALDUSKOHT JA ELEKTRITÖÖD

## Paigalduskoht

Vältige kliimaseadme paigaldamist alljärgnevasse kohtadesse.

- Kohad, kus on palju masinaõli.
- Soolarikad kohad, nagu mererannik.
- Kohad, kus tekib sulfidgaasi, nagu kuumaveeallikad, kanalisatsioon, reovesi.
- Kohad, kus pritsib õli või õhus on õline suits (nt toiduvalmistamise alad ja tehased, kus plasti omadused võivad muutuda ja see võib kahjustuda).
- Kohad, kus on kasutusel kõrgsageduslikud või raadioseadmed.
- Kohad, kus välisseadme õhu väljalaskeavast tulev õhk on blokeeritud.
- Kohad, kus seadme tööheli või välisseadme tulev õhk segab naabreid.
- Siseseadme soovitatav paigalduskõrgus on 1,8–2,3 m. Kui see ei ole võimalik, konsulteerige edasimüüjaga.
- Ärge kasutage kliimaseadet sisemiste ehitus- ja viimistlustööde ega pöranda vahetamise ajal. Enne kui sellise töö järel kliimaseadet kasutate, õhutage ruumi korralikult. Vastasel korral võivad lenduvad osakesed kliimaseadme sisemusse kleepuda, mille tagajärjel võib seadmes tekkida veeleke või kastevee kogunemine.



## Elektritööd

- Eraldage kliimaseadme toiteks jaoks eraldi ahel.
- Kontrollige kindlasti, kas kaitselüliti võimsus on õige.

Küsimuste korral konsulteerige edasimüüjaga.

# TEHNILISED ANDMED

Mudel	Määrake nimi		MSY-TP35VF	MSY-TP50VF
	Siseseade		MSY-TP35VF	MSY-TP50VF
	Välisseade		MUY-TP35VF	MUY-TP50VF
Toiteallikas			~ /N, 230 V, 50 Hz	
Võimsus		kW	3,5	5,0
Sisend		kW	0,76	1,45
Kaal	Siseseade	kg	12,5	
	Välisseade	kg	33	
Külmaaine täitemaht (R32)			0,85	
IP-kood	Siseseade		IP 20	
	Välisseade		IP 24	
Lubatud ülemäärane rõhk	LP ps	MPa	2,77	
	HP ps	MPa	4,17	
Müüratase	Siseseade (eriti kõrge/kõrge/keskmine/madal)		45/40/36/31	
	Välisseade	dB(A)	45	47

## Tagatud tööulatus

		Siseseade	Välisseade	
Jahutamine	Ülempiir	32 °C DB	46 °C DB	
		23 °C WB	—	
	Alampiir	21 °C DB	-25 °C DB	DB: kuiv termomeeter
		15 °C WB	—	WB: märg termomeeter

## Märkus.

Määramistingimus  
Jahutamine – Siseseade: 27 °C DB, 19 °C WB  
Välisseade: 35 °C DB

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
2, Rue De L'Union, 92565 RUEIL MAISON Cedex

German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany

Belgian Branch  
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Palazzo Sirio Ingresso 1, Viale Colleoni, 7, 20864 Agrate Brianza (MI), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa, 28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB. England, UK

Polish Branch  
Krakowska 48, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş  
Şerifali Mahallesi Kale Sokak No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul, Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁŠENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARAATIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTIES DEKLARĀCIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD**  
**AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилища, търговски и леки промишлени условия:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettui ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostedích, komerčních prostedích a prostedích lenkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusele, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSY-TP35VF/MUY-TP35VF, MSY-TP50VF/MUY-TP50VF**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Seriennummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Serii numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befinner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipki ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Márkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Serijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminių vardinių duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній таблиці виробу.

Directives	Direttive	Direktifler	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktīvas	Директиви
Directives	Directivas	Dyrektyywy	Irányelvek	Direktvyvos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktiivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive  
2006/42/EC: Machinery Directive  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive  
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued: 1 August, 2018  
THAILAND

Akira HIDAKA  
Manager, Quality Assurance Department

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

DG79A00NH02